

LESSON
4

我愛台灣的人情味

I Love Taiwanese Hospitality

對話 Dialogue

04-01



(在活動中心)

陳敏萱：你們昨天去校外教學，玩得怎麼樣？

安德思：很不錯。我們去了很多地方。我最喜歡平溪老街，那裡的氣氛讓我想起了家鄉。

羅珊蒂：平溪，我元宵節的時候剛去過。我語言交換的朋友帶我去放天燈。他告訴我把願望寫在天燈上，就可以實現。

安德思：聽說那天放天燈的人特別多。

羅珊蒂：是啊，後來我找不到我朋友，手機又收不到訊號，還好碰到一位熱心的小姐，她不但帶我回車站，還請我吃了一碗元宵。

文法 Grammar

I. 不但…，還… *not only..., but also...* 04-05

英譯 p.93

Function: This pattern provides two pieces of information about the subject of a sentence.

- 1 他昨天買的那件外套不但輕，還很暖和。
- 2 陳敏萱的中文不但聲調很準，說話還很流利。
- 3 我新辦的手機，不但月租便宜，還可以上網吃到飽。
- 4 外面不但下雨，還颳大風，你就別出去了。
- 5 端午節這一天，古代的中國人不但戴香包，還喝雄黃酒。

Usage: Remember that conjunctions (不但) are placed either pre- or post-subject, while adverbs (還) occur before VP. If the conj 而且 appears after 不但, 還 can be omitted. E.g.,

- 1 他買的外套，不但樣子好看，而且價錢（還）很便宜。
- 2 他做的菜，不但顏色漂亮，而且味道（還）很香。

練習 Exercise

Please answer the following questions using 不但…還….

- 1 A: 為什麼那麼多人愛吃小吃?
B: 因為_____。
- 2 A: 在那家商店買得到飲料嗎?
B: _____。
- 3 A: 聽說你元宵節吃了好幾個元宵。
B: 是啊。_____。
- 4 A: 你後天要不要去參加愛麗的婚禮?
B: _____。
- 5 A: 這個城市的馬路好寬啊!
B: _____。

高橋健太：對、對、對，台灣人真有人情味。有一次，我去參觀台南孔廟，正在研究牆上的字，有一位老先生過來很有耐心地給我解釋。這件事情讓我非常感動。

安德思：我聽說台南有很多有特色的老店，夜市的小吃也很有名。你吃了擔仔麵嗎？

高橋健太：當然吃了。我朋友帶我去吃了好幾樣小吃。那些店都在巷子裡，沒有招牌，只有當地人才知道，可是東西都好吃得不得了。

陳敏萱：台北的巷子裡也有很多有特色的商店。像我們學校附近的巷子裡有一家茶館，你一進去老闆就拿好茶招待你，跟你談茶、談生活。老闆說，他開茶館，不是為了賺錢，而是為了讓大家認識茶文化，也交朋友。

高橋健太：台灣有特色的商店很多都不在大街上；你得走進巷子才找得到。

羅珊蒂：為什麼？

高橋健太：因為台北的房租太貴了，一些有理想的人只好把店開在巷子裡。

安德思：敏萱剛剛說的那家茶館，我很有興趣。改天我們一起去，怎麼樣？

羅珊蒂：去茶館，太無聊了吧。我還是比較喜歡去熱鬧的東區，尤其是台北 101 新年放煙火的時候，跟幾十萬人一起看煙火、跨年，以前我從來沒有過這樣的經驗。

高橋健太：我最喜歡逛夜市。那裡的東西種類又多，價錢又便宜。

陳敏萱：我也喜歡夜市的熱鬧，讓我有過節的感覺。在我家鄉，只有過年過節的時候才看得到這麼多人。

羅珊蒂：我到夜市一定先找吃的，像臭豆腐、水煎包這些都不錯，不過我最愛的還是炸雞排。一口雞排，一口冰紅茶，真是開心極了。

高橋健太：我們這個週末就一起去吧！

II. *Speak* 說 vs. *Talk* 談 04-06

Function: In modern Mandarin Chinese, there are quite a few ‘speak’ verbs. Correct choice reflects mastery as well as politeness. In most cases, the type of object determines the verb, not the other way around. In rare instances, either choice is possible, with or without difference in meaning.

說話 to speak, to utter	vs.	談話 to chat, to have a conversation
他說明天天氣會很好 (said)	vs.	談天氣 (talk about, discuss)
說外語 (speak)	vs.	談外語教育 (jiàoyù, education) (talk about, discuss)
說故事 (tell)	vs.	談理想 (talk about, discuss)
我們剛剛說了很多話 (said, talked about)	vs.	老師想找你談話 (speak with)
請你說一說這次旅行有趣的事 (tell, talk about)	vs.	請你談一談你對這件事的想法 (tell us, explain)
他們正在說哪裡好玩 (saying)	vs.	他們正在談台北的經濟、 建築 (talking about, discussing)

Usage: 說 relates more to spontaneous events, while 談 more to arranged and scheduled events. 說 is almost always one-way and 談 two-way (back and forth between two or more people, so similar to talk with, discuss). In terms of frequency, 說 takes sentential objects more than 談.

練習 Exercise

Please fill in the blank with 說 or 談.

- ① 我的手機聽不清楚，電信公司的人_____是因為我住在山邊。
- ② 他寫了兩本書，_____的都是他的專業，難怪你沒興趣。
- ③ 台灣有句話_____：「春天後母臉」，意思是春天的天氣變化很大。
- ④ 這件事我不知道怎麼辦，等一下能不能找你_____一_____？
- ⑤ 你剛剛_____的那個牌子的除濕機很有名，品質不錯。

III. …不是…，而是… *not...; rather...* 04-07



Function: This structure negates a claim and presents the correct answer. 而是 is an adverb.

- ① 安德思喜歡的人不是王小姐，而是白小姐。
- ② 我不是不想去參加校外教學，而是因為最近忙死了。
- ③ 這件衣服你不是用現金買的，而是刷卡買的，所以不能馬上退錢。
- ④ 他來台灣不是為了旅行，而是為了學中文。
- ⑤ 我換新工作，不是因為薪水比較高，而是新公司離我家比較近。

Usage: 是 is a highly versatile element, sometimes a verb and sometimes a grammatical marker, like 'be' in English. As a marker, it is rather like 'do' in English, as in 'He did do it.' 是 is a marker in examples ②~⑤ above, in which 是 cannot be translated as 'be'. 而是 is also a high frequency grammatical element, always an adverb, which is slightly literary in style.

練習 Exercise

Complete the following dialogues, using 不是…而是… to present a correction.

- ① A: 你們點的烤魚來了。
B: 對不起，_____。
- ② A: 這個春捲不好吃嗎？你怎麼不吃？
B: _____。
- ③ A: 這次去歐洲旅行，是你決定的吧？
B: _____。
- ④ A: 這個瓶子好漂亮啊！是用玻璃做的嗎？
B: 你摸摸看，_____。
- ⑤ A: 林先生吃素，是因為宗教的關係嗎？
B: _____。

IV. 從來 + Negation *never*  04-08 英譯 p.93

Function: The pattern 從來 + 沒 refers to events that never took place in the past (in which case, the main verb is followed by the aspect 過). And the pattern 從來不 refers to situations that do not generally happen.

- ① 他雖然是台灣人，可是從來沒吃過道地的台南美食。
- ② 我從來沒參加過跨年活動。難得今年有機會參加。
- ③ 羅珊蒂從來沒逛過 24 小時營業的書店，所以我今天要帶她去。
- ④ 我從來沒喝過雄黃酒，今天想喝喝看味道怎麼樣。
- ⑤ 我從來沒在餐廳打過工，不知道在餐廳打工累不累。
- ⑥ 妹妹年紀還小，媽媽從來不讓她一個人出門。
- ⑦ 他說在山區騎摩托車不太安全，所以他從來不這樣做。
- ⑧ 為了身體健康，他從來不吃炸的東西。

Usage: The use of 沒 and 不 in this pattern is summarised in the table below.

	Action Verb	State Verb	Process Verb
從來不	✓	✓	×
從來沒(…過)	✓	×	✓

練習 Exercise

Please answer the following questions using 從來沒 V 過 or 從來不 V.

- ① A: 站在門口的那位先生，你認識嗎？
B: 不認識。我_____。
- ② A: 你知道端午節的時候，為什麼要戴香包嗎？
B: 不知道。我_____。
- ③ A: 你的成績那麼好，考不考慮念研究所？
B: _____。

Phrases

33	校外教學	xiàowài jiāoxué	ト、外、学、校、ト、セ	field trip, class excursion
34	碰到	pèngdào	タ、カ、ク	to run into
35	水煎包	shuǐjiān bāo	水、煎、包	pan-fried pork bun

短文 Reading



04-03

台灣南北走一趟

鈴木先生是高橋健太在日本的同事。他常聽高橋談到台灣的人情味和美食，所以上個星期他趁放假來台灣旅行。高橋帶他去參觀故宮博物院，上陽明山泡茶、泡溫泉，當然也沒錯過東區，逛了24小時營業的書店，看了101的夜景，也吃了很多台北的美食。健太還帶他在師大附近的巷子裡參觀了一些日本人留下來的木造房子。他覺得台北真是一個有特色的大城市。



高橋告訴他，台灣還有一個地方非去不可——台南。台南是台灣最古老的城市，有很多古蹟，而且那裡的人特別重視傳統。要是他對歷史有興趣或是想多了解一些台灣人傳統的風俗習慣，應該去台南走一趟。鈴木聽了，就決定第二天搭高鐵去。

高橋健太也說到，對台南人來說，早餐非常重要。在赤崁樓附近就有很多小店賣台南人常吃的道地美食，所以鈴木一下高鐵就去吃了鹹粥、牛肉湯。他沒想到台南人對吃這麼講究，每天花這麼多時間吃一頓早飯。

吃飽了，他在附近逛逛，發現台南人不但走路慢，說話速度也慢多了。窄窄的街道兩邊還留著很多日本人蓋的房子，跟台北真的很不一樣。雖然他在台北玩得很開心，可是在台南才讓他有輕鬆的感覺。他決定在台南多待幾天，好好地欣賞這個美麗的城市。

- 4 A: 你常常用手機打國際電話嗎?
B: 用手機打國際電話有點貴, 所以我_____。
- 5 A: 陳麗美喜歡在百貨公司買東西, 你呢?
B: _____。

V. Various Meanings of the Verb 上 04-09

 英譯 p.94

Function: The verb 上 has various meanings, the most typical of which indicates an upward movement. Atypical cases will have to be learned as such. No general rules apply.

- 1 春天的時候, 很多人上陽明山泡溫泉、欣賞櫻花。
- 2 下課以後, 我要上樓去找同學討論功課。
- 3 車子來了。快上車吧!
- 4 早點睡吧。明天6點要上飛機呢。
- 5 他習慣週末上超市買菜。
- 6 為了身體健康, 晚上最好11點以前上床。
- 7 上班時間, 捷運上人很多, 擠死了。
- 8 他每星期六都上教堂。
- 9 台北101跨年放煙火活動, 昨天上電視新聞了。

練習 Exercise

Please use 上 to complete the sentences below.

- 1 他第一次坐船, 才_____沒多久, 就吐了。
- 2 老師說_____的時候, 不可以用手機查資料。
- 3 公車來了, 快_____吧。
- 4 怎麼連這麼小的事情都可以_____。
- 5 他昨晚熬夜, 今天_____的時候, 精神很不好。

VI. 非…不可 *it is imperative that...*  04-10

Function: With this pattern, the speaker indicates that something must be done. There are no alternatives.

- ① 哥哥已經兩年沒回國了，媽媽說今年除夕他非回來跟家人團聚不可。
- ② 想要找到好工作，非充實自己的專業能力不可。
- ③ 台北這麼潮濕，我的鞋子都發霉了，非買除濕機不可。
- ④ 最近發生很多不好的事情，我非去廟裡拜拜不可。
- ⑤ 沒想到這份英文合約這麼複雜，公司非找人翻譯成中文不可。

Usage: Both 非 and 可 in this pattern are literary in style, i.e., both are from classical Chinese originally.

練習 Exercise

Please complete the sentences with 非…不可 to indicate the urgency of something.

- ① 為了拿到獎學金，_____。
- ② 台北東區有很多有特色的商店，_____。
- ③ 你的手機月租費太貴了，_____。
- ④ 想了解更多台灣人傳統的風俗習慣，_____。
- ⑤ 昨天買的外套，裡面破了一個洞，_____。

VII. 對…來說 *as far as...is concerned, for*  04-11

Function: This pattern presents a statement which applies to the object of 對. The statement may not be true to others.

- ① 對台南人來說，早餐非常重要。
- ② 對喜歡中國文化的人來說，故宮博物院是一個值得參觀的地方。

- 3 一件羊毛外套 8000 塊錢，對我來說，太貴了。
- 4 對日本人來說，寫漢字不難。
- 5 對中國人來說，春節、端午節、中秋節是一家人團聚的日子。

練習 Exercise

Please answer the following questions using 對...來說.

- 1 A: 提款機上的中文說明你都看得懂嗎?
B: 我是外國人。_____。
- 2 A: 你父母為什麼要留在鄉下，不搬到大城市來呢?
B: 他們不喜歡大城市。_____。
- 3 A: 最近世界經濟不太好，找工作會不會比較難?
B: 我是學電腦的，_____。
- 4 A: 你念的是企業管理系，為什麼還要學外語呢?
B: _____。
- 5 A: 現在日本最重視的是什麼?
B: _____；發展經濟是最重要的。

VIII. 對...講究 *to be discerning, discriminating, particular about* 04-12

 英譯 p.94

Function: The use of this pattern indicates that the subject is very particular about the object of 對 and wants nothing but the best.

- 1 鈴木先生沒想到台南人對吃這麼講究。
- 2 高先生對住的環境非常講究，不但要離車站近，附近還要有公園。
- 3 小張對吃東西不怎麼講究，常常吃麵包或是超商的速食。
- 4 李小姐對衣服的品質很講究，總是買有名的牌子的。
- 5 對吃很講究的人，不一定都胖。

There is Sun Moon Lake in Taizhong, Chihkan Tower in Tainan. Besides these, do you know about other places with special activities in Taiwan?

- a. 泡茶
- b. 泡溫泉
- c. 放天燈
- d. 看跨年煙火
- e. 在海邊泡溫泉
- f. 玩水上活動
- g. 參觀原住民文化
- h. 參觀日本房子
- i. 參觀歷史古蹟
- j. 逛 24 小時營業的書店

台北東區	貓空	陽明山	平溪	台灣中部	台南	綠島	墾丁

4. 我不喜歡這家電信公司，因為只要離市區遠一點，就_____ (shōubúdào) _____ (xùnhào)，沒辦法打電話或是上網。
5. 我結婚的時候，最大的_____ (yuànwàng)，就是家人能每天一起吃一_____ (dùn) 飯。這件事說起來很容易，可是做起來並不容易，尤其是孩子越來越大以後。

IV.

Fill in the Blanks with Proper Words

A.

上學	上班	上山	上車	上床	上傳	上樓
----	----	----	----	----	----	----

- 我們學校在山上，所以我每天_____ 都要搭公車_____。
- 今天我出門的時候，正好碰到一位同事，他就要我_____，載我一起去_____。
- 你_____ 去跟你哥說，叫他_____ 資料以後，就_____ 睡覺，不能熬夜。

B.

談	賺	說	感動	招牌
講究	種類	營業	碰到	有耐心

工作結束已經是半夜了，又累又餓，騎車回家的路上，忽然看見路的旁邊有一個 1. _____。走過去一看，發現是一家餐廳。沒想到這麼晚了，餐廳還沒休息，還在 2. _____。我把車停在店前面，進去看了看牆上的菜單。看起來這家店是新開的，食物 3. _____ 不多。不過我真的餓了，所以很快就點了一碗粥。這碗粥的味道跟我媽媽做的很像，我越吃越 4. _____。老闆看我吃得這麼開心，就過來跟我聊。他 5. _____ 他做菜最 6. _____ 材料，非用新鮮的材料不可；還有煮粥，一定要 7. _____，慢慢地煮。我對做菜

也有興趣，所以我們就聊了起來，8. _____ 了很多有趣的事。真高興能 9. _____ 一位這麼有趣的老闆。吃完以後，回家的路上，我想這位老闆的作法可能讓他 10. _____ 不了什麼錢。不過，錢雖然重要，但是這世界上應該有很多比錢更重要的事情吧。

V.

Reading Comprehension

A. Read the dialogues below and select a correct answer for each question.

- () 1. 愛麗：我朋友來台灣找我玩，我可以帶他去什麼地方走走？
給我點建議吧！
東健：去陽明山吧，那裡比較涼快。還有，非到那裡的餐廳吃晚飯不可，不但能嚐到很多有特色的美食，還可以欣賞美麗的夜景，非常浪漫。
東健為什麼建議去陽明山？
a. 溫度低比較舒服。
b. 白天的風景特別美麗。
c. 食物比較道地。
- () 2. 馬丁：這家店的東西種類多，價錢便宜，難怪生意那麼好。
美玲：我認為不是因為種類和價錢，而是因為品質，他們的東西品質好極了，所以來過這裡的客人幾乎都會再來買。
美玲認為這家店的生意為什麼好？
a. 有很多客人推薦。
b. 東西品質相當好。
c. 選擇不少，也不貴。
- () 3. 田中：你這學期的課怎麼樣？
怡君：我這學期選了一門 (M, for courses) 很難的課，幸虧我們的教授很好。我從來沒碰到過這樣的教授，能把很難的東西解釋得這麼清楚，而且還很熱心，讓我們有問題就去找他。

怡君的意思是什麼？

- a. 運氣很好，碰到很好的老師。
- b. 他們老師口才很好。
- c. 他們老師喜歡找學生談話。

B. Read the story below and select true or false for each question.

中國人喝茶的歷史很長。中國各地有很多不同種類的茶，好的茶價錢並不便宜。雖然喝茶的人很多，可是要怎麼泡出好喝的茶，不一定每個人都知道。懂茶的人對泡茶的方法非常講究，包括泡的時候放多少茶葉（tea leaves）、用什麼水泡、水的溫度要多少度、要泡多久，都要注意。比方說，泡綠茶，用八十度的水。溫度太高的話，會讓泡出來的茶顏色變黃，味道變差；不過泡烏龍茶的話，就要用一百度的水了。另外，倒茶以前，最好先把杯子用熱水熱一下，再裝茶。說到泡茶的時間，這就要看泡什麼茶，還有泡多少茶，才能決定了。一般來說是三到五分鐘。

Put an ○ if the statement is true and an × if the statement is false.

- () 1. 很久以前中國人就喜歡喝茶。
- () 2. 一般來說，中國人都知道怎麼泡茶。
- () 3. 得根據茶的種類，用不同溫度的水，泡的茶才好喝。
- () 4. 不管什麼茶，泡的時候水的溫度都不能太高。
- () 5. 不同種類的茶，泡的時間也不一樣。

VI.

Dialogue Completion

1. A: 你考慮過移民去其他國家嗎？

B: _____。(從來不 / 沒...)

2. A：你下週去日本，是要去看櫻花嗎？

B：_____。（不是…而是…）

3. A：你怎麼把我最愛的植物都搬走了？

B：_____。（非 V 不可）

4. A：你為什麼不去健身房運動？這樣就不怕外面天氣不好。

B：_____。（對…來說）

5. A：為了慶祝你太太的生日，你花了好多時間找餐廳。

B：_____。（對…講究）

6. A：你為什麼跑那麼遠來這裡買海鮮啊？

B：_____。（不但…還…）

VII. Composition

Choose one of the topics and try to make an essay.

1. 在台灣，你去過的地方當中，哪一個地方你覺得最有意思？那裡的風景、建築、風俗習慣、可以做的活動或是那裡的人有什麼特色？請給你的朋友介紹一下。
2. 在你的國家，哪一個地方最值得去？你為什麼這樣認為？那裡的風景、建築、風俗習慣、可以做的活動或是那裡的人有什麼特色？請給你的朋友介紹一下。

Using the words and structures provided below, write a 200-250 character essay.

生詞：街道、當地、道地、理想、古老、風俗、錯過、重視、欣賞、感動、人情味

句型：1. 不但…，還… 2. 不是…而是… 3. 從來沒 V 過
4. 非 V 不可 5. 對…來說 6. 對…講究